

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ЯЗЫКА: ГАРМОНИЯ VS. АНОМАЛИЯ

УДК 81'42

Т. В. Аникеева
Минск, Беларусь

КОСВЕННАЯ НОМИНАЦИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ФЕНОМЕНА СОВРЕМЕННОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

В статье рассматриваются вопросы установления семантико-структурных соответствий между прецедентным феноменом как значимой когнитивно-семиотической единицей и текстовыми способами его реализации. Устанавливается, что текстовая объективация прецедентного феномена осуществляется путем апелляций нескольких типов, к которым относятся прямые и косвенные способы номинативного отражения прецедента в пространстве современного художественного текста. Отмечается различный тип взаимодействия между ономаσιологическим признаком как основой функционирования прецедента и языковой формой его отражения.

К л ю ч е в ы е с л о в а: *прецедентный феномен, ономаσιологический признак, косвенная номинация.*

T. V. Anikayeva
Minsk, Belarus

INDIRECT NOMINATION OF MODERN LITERARY TEXT PRECEDENT PHENOMENON OBJECTIFICATION

The article considers the issues of semantic and structural correspondences between language precedent phenomena as meaningful cognitive and semiotic units and their textual representations. It is stated that the textual precedent phenomenon objectification is performed through the representations of several types including direct and indirect ways of nominative precedent phenomena objectifications in modern literary text. It defines the variability of interaction types between the onomasiological feature as a basis for precedent phenomenon functioning and the language form of its realization.

Key words: *precedent phenomenon, onomasiological feature, indirect nomination.*

Современный художественный текст представляет собой поле номинативной реализации языковых средств и феноменов различной семиотической природы. Семантика и прагматика средств выражения межтекстовых связей вытекает из особого типа отражения взаимодействия между двумя видами текста: продуцирующего определенный феномен, который его порождает, и принимающим текстом; исходным и текстом, заимствующим прецедент. Сложный онтологический характер данных феноменов и возможность их разноаспектного представления позволяют говорить о различном механизме, лежащем в основе их репрезентации, а также о различной языковой форме как результате текстового взаимодействия и трансляции.

Реализованные в современном художественном тексте, прецедентные феномены как средства выражения межтекстовых связей могут быть разделены на несколько основных групп в соответствии со способом их текстового представления. В пространстве заимствующего текста, в качестве которого может выступать как вербализованный источник, так и культурно ориентированный ресурс, прецедентный феномен реализуется в его первичном употреблении. Прецедентное имя и/или высказывание, употребленные как средства первичной номинации, служат для прямого отражения значимой реалии или культурного контекста, в который она помещена. Заимствование, отражающее вторичный тип номинации, осуществляет перенос имени и придание ему прецедентного статуса на основе употребления отдельного ономаσιологического признака. Специфика реализации данного признака состоит в возможности его разнотипного отражения, что может определяться при помощи понятия *косвенности*. Косвенная номинация как отдельный способ реализации прецедента задействует несколько основных способов описания исследуемого феномена. Одним из значимых способов раскрытия значения прецедента является воспроизведение номинативного признака, происходящее путем номинативной замены, при помощи указания на уже существующий текст: «Мысль имитировать его поведение, чтобы отомстить Головачеву, казалась мне неубедительной. Этот **«друг степеней калмык»** для моих планов абсолютно не подходил. Пользуясь его моделью, можно было рассчитывать лишь на то, что удастся насмерть заговорить доктора монгольской поэзией» [1, с. 82]. Обращение к прецедентному тексту стихотворения А. С. Пушкина «Я памятник себе воздвиг нерукотворный» формирует межтекстовую связь на основе представленной в заимствующем тексте апелляции к именному комплексу *друг степеней калмык*. Номинации подобного типа являются не только референциальным соотношением определенной реалии фикциональной действительности с представленным в заимствующем тексте референтом, но и привносит фрагмент коннотативного осмысления заимствующего текста (в оригинальном тексте *дикий тунгус и друг степеней калмык* противопоставляются народам менее отдаленных областей Российской империи, знакомых с текстами автора произведения). Номинации подобного типа могут создавать вторичный *коннотативный* фон вследствие использования в функции эвфемизма, снижающего их дерогативный характер. Эвфемизации могут подвергаться как традиционные представления из религиозной, национальной и иных типов сфер, так и осуществляемые путем переосмысления известных процессов и свойств: «Клиентки представляли собой разновидность престарелых девушек с **сильно отредактированным замыслом Господа на лице**» [2, с. 118]. Вместо описания внешности героя как сильно измененной пластическими операциями, вводится прецедентный текст, указывающий на знание о сотворении мира, представленное в христианской картине мира (человек, который сотворен по образу и подобию Бога, может быть кардинально изменен путем хирургических вмешательств).

В качестве косвенного номинативного описания предстает номинация с опорой на один из значимых аспектов прецедентного феномена. Типичным способом реализации номинации является описание при помощи одного из сигнификативных признаков прецедента. Уровневая структура прецедентного феномена позволяет воспроизводить прецедентный феномен на основе свойств и характеристик, отражающих функции обозначаемой реалии, свойства или способа обращения к ней, а также визуальных характеристик (например, внешность персонажа). Ономасиологическим признаком, воспроизводящим прецедентный феномен, является в таком случае атрибут прецедента, понимаемый как часть интегрального уровня прецедентного феномена, признак, «необязательный, но достаточный для идентификации имени» [3, с. 40] или ситуации [4, с. 298]: «Отбила телеграмму, что будет в четверг, а сама явилась в среду. Простительная оплошность для коммуниста ленинского призыва, дожившего до **Густых Бровей**» [5]. Номинация *густые брови* служит способом атрибутивного воспроизведения прецедентного имени *Леонид Брежнев* с опорой на описание одной из значимых визуальных характеристик исторического лица. Данный тип косвенного номинативного описания может воспроизводиться путем введения контекстуальной оценки, определяющей трансформативные изменения текста-донора: «Право, я готов был все это сделать, хотя не знаю, как бы это выглядело со стороны. Я вошёл, ввалился в клубах морозного пара и уже открыл рот, чтобы произнести **великое ветхозаветное приветствие**, и сжатая в троеперстие пятерня начала плавный подъем ко лбу» [6]. Оценочная направленность косвенной номинации и ее эвфемистичность могут формироваться исключительно воздействием и внутренней обусловленностью сферы-источника, а также поддаваться интерпретации в силу детерминированности культурным знанием: «Но из проповеди-отповеди мы не узнали главного: что же такое чудо? **Род лукавый и прелюбодейный**, мы не ищем знамений и не требуем чудес, мы просто хотим знать, что же это такое – чудо?» [7]. Номинация при помощи именной группы *род лукавый и прелюбодейный* отсылает к наименованию Иисусом Христом в Новом Завете традиционных культовых групп фарисеев, неспособных принять иной тип учения, кроме ветхозаветного, и требующий доказательств чудесами в вопросах вероучения.

Одним из значимых типов воспроизведения косвенной номинации является задействие стилистических сдвигов, определяемых как изменения и перенос дискурсивно-тематических особенностей, присущих определенному функциональному стилю, на реализацию иной текстовой единицы. В таком случае тип реализации прецедентного феномена определяется как первично номинативный: «И вот уже **среброкрылые птицы**, так в советских газетах для вящей красоты назывались воздушные лайнеры, вырывают к зданию аэропорта» [8]. Значимость этого типа косвенного номинирования обусловлена стилистическим воздействием, осуществляемым на реципиента газетно-публицистического дискурса и связана с особым типом нормативности, характерной для языка определенной исторической эпохи.

Примером функциональной апелляции к определенному прецеденту путем обращения к его лексикографическим характеристикам может служить воспроизведение широко известного факта биографии персонажа. Данный тип особенно характерен для феноменов, сфера-источник которых является широко репрезентированной среди рассматриваемых в теории прецедентности: *«Тут я подумал: может, он и хочет стать героем интернета? Если один придурок ради вящей славы в веках сжег храм (и добился ведь таки своего!), неужели другой ради того же не остановится, чтобы убить какого-то бесхозного кота?»* [2, с. 151]. Апелляция к факту из биографии исторического персонажа древности Герострата, решившего прославиться в веках тем, чтобы сжечь храм Артемиды Эфесской, является широко известной среди представителей нескольких лингвокультурных сообществ, в соответствии с чем косвенная номинация данного типа становится возможной.

Косвенная номинация – как отдельный способ репрезентации прецедентного феномена – требует отграничения от иных способов репрезентации прецедента, таких как вторичная и неопределенно-референциальная номинация: *«Я заметил, что уголок его рта подергивается. И эти усы. Мерзкие усы-щечочки, как у какого-то голливудского актёра тридцатых годов»* [2, с. 149]. Специфика отграничения косвенной от неопределенно-референциальной номинации состоит в возможности мультиреференциального соотнесения прецедентного феномена с несколькими известными феноменами. Косвенная номинация прецедентного феномена реализуется благодаря возможности обозначать один объект несколькими именами и описывается как одна из реализаций гетерономинативности. Как косвенно-номинативная, так и неопределенно-референциальная номинация соотносятся с представлением об окказиональном переименовании, состоящем в возможности номинативного отбора в пределах заданного семантико-ассоциативного ряда. Отграничение вторичной номинации от косвенной может быть представлено на основе различного характера реализации ономаσιологического признака: для вторичной номинации признак предстает в скрытом виде, в то время как косвенная номинативность задействует ономаσιологический признак на уровне языковой формы.

Представленные примеры позволяют сделать несколько выводов относительно специфики реализации способа номинации в структуре прецедентного феномена современного художественного текста. Традиционным способом текстового представления прецедентного феномена в современном художественном тексте является вторичная номинация, позволяющая осуществлять альтернативное наименование реалии или ситуации на основе варьирования ономаσιологического признака, лежащего в основе номинации. Одним из специфичных способов вторичного номинативного воспроизведения прецедента является косвенная номинация, демонстрирующая особый способ воспроизведения ономаσιологического признака. Отдельные случаи косвенной номинации также могут быть представлены при помощи первичной номинации как способа осуществления стилистического переноса.

Вторичная косвенная номинация может обеспечиваться как уровневым структурированием представлений, лежащих в основе реализации прецедента, так и спецификой, обусловленной потребностями адресанта, состоящими в перекодировании содержания прецедента в целях его адаптации к ситуации общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Геласимов А. В. Рахиль. М. : Эксмо, 2016. 352 с.
2. Служитель Г. М. Дни Савелия. М. : АСТ, 2021. 380 с.
3. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М. : Гнозис, 2002. 284 с.
4. Латышева В. Л. Признаки и функции прецедентных феноменов // Вестник ИРГТУ. 2011. № 1 (48). С. 296–300.
5. Филимонов А. Выхожу 1 ja на дорогу [Электронный ресурс]. URL: <https://readli.net/vyihozhu-1-ja-na-dorogu/> (дата обращения: 29.11.2021).
6. Залотуха, В. Свечка. Т. 2. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.litres.ru/valeriy-zolotuha/svechka-tom-2/>. – Дата доступа : 28.11.2021.
7. Залотуха, В. Свечка. Т. 1. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.litres.ru/valeriy-zolotuha/svechka-tom-1-8685982/> (дата обращения: 28.11.2021).
8. Кибиров, Т. Генерал и его семья [Электронный ресурс]. URL: <https://magazines.gorky.media/library/timur-kibirov-general-i-ego-semya>. – Дата доступа : 01.12.2021.

Татьяна Владимировна Аникеева

аспирант кафедры славянских языков

УО «Минский государственный лингвистический университет»

Tatsiana V. Anikayeva

Postgraduate student of the Department of Slavic Languages,

Minsk State Linguistic University

tatsiana.anikayeva@gmail.com